

Всенощное бдение

Vsenoshchnoye bdeniye

All-Night Vigil

1. Приидите, поклонимся

1. Priidite, poklonimsya

1. Come, ye people

for SATB Chorus (divisi) unaccompanied

Psalm 94/95:6
All-Night Vigil
 Anthony Antolini, Tr.

Sergei Rachmaninoff (1873–1943)
 Op. 37, No. 1
 Anthony Antolini, Ed.

Довольно скоро
Rather fast

Soprano 1
Soprano 2

Alto 1
Alto 2

Tenor 1
Tenor 2

Bass 1
Bass 2

Keyboard
(for rehearsal only)

p *f* *1*

А - минь. При - и - ди - те, по - кло - ним - ся Ца - ре - ви
 А - мѹин'. Prѹi - i - dѹi - tѹe, ро - klo - nѹim - sya Tsa - rѹe - vѹi
 А - мен. Come, ye peo - ple, come and wor - ship our - King - and

А - минь. При - и - ди - те, по - кло - ним - ся Ца - ре - ви
 А - мѹин'. Prѹi - i - dѹi - tѹe, ро - klo - nѹim - sya Tsa - rѹe - vѹi
 А - мен. Come, ye peo - ple, come and wor - ship our - King - and

А - минь. При - и - ди - те, по - кло - ним - ся Ца - ре - ви
 А - мѹин'. Prѹi - i - dѹi - tѹe, ро - klo - nѹim - sya Tsa - rѹe - vѹi
 А - мен. Come, ye peo - ple, come and wor - ship our - King - and

А - минь. При - и - ди - те, по - кло - ним - ся Ца - ре - ви
 А - мѹин'. Prѹi - i - dѹi - tѹe, ро - klo - nѹim - sya Tsa - rѹe - vѹi
 А - мен. Come, ye peo - ple, come and wor - ship our - King - and

Довольно скоро
Rather fast

2
5

на - ше - му Бо - гу. При - и - ди - те, по - кло - ним - ся и
 ná - she - mu Bó - gu. Prʹyí - i - dʹyí - tʹye, ro - klo - nʹým - sya i
 Al - might - y God. Come, ye peo - ple, come and wor - ship and

на - ше - му Бо - гу. При - и - ди - те, по - кло - ним - ся и
 ná - she - mu Bó - gu. Prʹyí - i - dʹyí - tʹye, ro - klo - nʹým - sya i
 Al - might - y God. Come, ye peo - ple, come and wor - ship and

на - ше - му Бо - гу. При - и - ди - те, по - кло - ним - ся и
 ná - she - mu Bó - gu. Prʹyí - i - dʹyí - tʹye, ro - klo - nʹým - sya i
 Al - might - y God. Come, ye peo - ple, come and wor - ship and

на - ше - му Бо - гу. При - и - ди - те, по - кло - ним - ся и
 ná - she - mu Bó - gu. Prʹyí - i - dʹyí - tʹye, ro - klo - nʹým - sya i
 Al - might - y God. Come, ye peo - ple, come and wor - ship and

10

при - па - дем Хри - сту Ца - ре - ви - на - ше - му Бо - гу.
 prʹyí - pa - dʹém Khrʹyí - stú Tsa - rʹyé - vʹyi ná - she - mu Bó - gu.
 fall - down be - fore our Lord the King and our on - ly God.

при - па - дем Хри - сту Ца - ре - ви - на - ше - му Бо - гу.
 prʹyí - pa - dʹém Khrʹyí - stú Tsa - rʹyé - vʹyi ná - she - mu Bó - gu.
 fall - down be - fore our Lord the King and our on - ly God.

при - па - дем Хри - сту Ца - ре - ви - на - ше - му Бо - гу.
 prʹyí - pa - dʹém Khrʹyí - stú Tsa - rʹyé - vʹyi ná - she - mu Bó - gu.
 fall - down be - fore our Lord the King and our on - ly God.

при - па - дем Хри - сту Ца - ре - ви - на - ше - му Бо - гу.
 prʹyí - pa - dʹém Khrʹyí - stú Tsa - rʹyé - vʹyi ná - she - mu Bó - gu.
 fall - down be - fore our Lord the King and our on - ly God.

Всенощное бдение

Vsenoshchnoye bdeniye

All-Night Vigil

2. Благослови, душе моя, Господа

2. Blagoslovi, dushe moya, Ghospoda

2. Bless thou the Lord

for Alto Solo, SATB Chorus (divisi) unaccompanied

Psalm 103/104:1–2, 6, 10, 24
All-Night Vigil
Anthony Antolini, Tr.

греческого распева
Based on Greek chant
Sergei Rachmaninoff (1873–1943)
Op. 37, No. 2
Anthony Antolini, Ed.

Умеренный темп (движение половинами)
Moderate tempo (pulse in half notes)

Alto Solo

f

Бла - го - сло - ви, ду - ше — мо - я, —
Bla - go - slo - vúí, du - shé — mo - yá —
Bless thou the Lord, O bless thou the —

Soprano 1
Soprano 2

A - минь.
A - m'ín'.
A - ten.

Alto 1
Alto 2

A - минь.
A - m'ín'.
A - ten.

Tenor 1
Tenor 2

p

A - минь. Бла - го - сло - ви.
A - m'ín'. Bla - go - slo - vúí.
A - ten. Bless thou the Lord.

Bass 1
Bass 2

p

A - минь. Бла - го - сло - ви.
A - m'ín'. Bla - go - slo - vúí.
A - ten. Bless thou the Lord.

Умеренный темп (движение половинами)
Moderate tempo (pulse in half notes)

Keyboard
(for rehearsal only)

Гос - по - да.
Ghós - ro - da.
Lord, my soul.

(unis.) *pp*

Бла - го - сло - вен
Bla - go - slo - v'én
Bless - ed art Thou

[*pp*]

pp

*)+

Бла - го - сло - вен
Bla - go - slo - v'én
Bless - ed art Thou

pp

* Ноты под которым стоят + надо исполнять с закрытым ртом. — С. В. Рахманинов.

* Notes marked with the sign + should be hummed. — S.V. Rachmaninoff.

очень выразительно
very expressively

6

f

Гос - по - ди — Бо - же мой, воз - ве -
 Ghós - ро - d'yi — Bó - zhe moy, voz - v'ye -
 O Thou my — Lord and God, Thou art

е - си, Гос - по - ди.
 ye - s'yi, Ghós - ро - d'yi.
 O Lord, our God.

е - си, Гос - по - ди.
 ye - s'yi, Ghós - ро - d'yi.
 O Lord, our God.

p

Бла - го -
 Bla - go -
 Bless - thou

Бла - го -
 Bla - go -
 Bless - thou

9

A Solo

ли - чил - ся е - си зе - ло.
 lyi - chil - sya ye - s'yi z'ye - lo.
 mag - ni - fied ex - ceed - ing - ly.

A 1

A 2

T 1

T 2

сло - ви.
 slo - v'yi.
 the Lord.

Бла - го - сло -
 Bla - go - slo -
 Bless - ed art

pp

сло - ви.
 slo - v'yi.
 the Lord.

Всенощное бдение

Vsenoshchnoye bdeniye

All-Night Vigil

3. Блажен муж
3. Blazhen muzh
3. *Blest the man*

for SATB Chorus (divisi) unaccompanied

Psalm 1:1, 6

Psalm 2:11

Psalm 3:8

All-Night Vigil

Anthony Antolini, Tr.

Sergei Rachmaninoff (1873–1943)

Op. 37, No. 3

Anthony Antolini, Ed.

Довольно скоро но покойно и мягко
Rather fast but peacefully and gently

pp

Soprano 1
Soprano 2

Alto 1
Alto 2

Tenor 1
Tenor 2

Bass 1
Bass 2

Keyboard
(for rehearsal only)

Ал - ли -
Ал - ли -
Ал - ле -

p *p* *pp*

Бла - жен муж, и - же не и - де на со - вет не - чес - ти - вых. Ал - ли -
Bla - zhen muzh, í-zhe n'ye í-d'ye na so - v'et n'ye-ches - t'í - v'ikh. Ал - ли -
Blest the man who walk - eth not in the coun - sel of the wick - ed. Ал - ле -

p *p* *pp*

Тенор 1 Тенор 2 *p*

Бла - жен муж, и - же не и - де на со - вет не - чес - ти - вых. Ал - ли -
Bla - zhen muzh, í-zhe n'ye í-d'ye na so - v'et n'ye-ches - t'í - v'ikh. Ал - ли -
Blest the man who walk - eth not in the coun - sel of the wick - ed. Ал - ле -

pp

Довольно скоро но покойно и мягко
Rather fast but peacefully and gently

7

лу-и-я, ал-ли - лу-и-я, ал-ли - лу-и-я.
 lú-i-ya, al-l'yi - lú-i-ya, al-l'yi - lú-i-ya.
 lu-i-ia, al-le - lu-i-ia, al-le - lu-i-ia.

лу-и-я, ал-ли - лу-и-я, ал-ли - лу-и-я. Я-ко весть Гос-подь путь —
 lú-i-ya, al-l'yi - lú-i-ya, al-l'yi - lú-i-ya. Yá-ko v'est' Ghos-ród' put' —
 lu-i-ia, al-le - lu-i-ia, al-le - lu-i-ia. For the way of the righ-teous the

8

лу-и-я, ал-ли - лу-и-я, ал-ли - лу-и-я.
 lú-i-ya, al-l'yi - lú-i-ya, al-l'yi - lú-i-ya.
 lu-i-ia, al-le - lu-i-ia, al-le - lu-i-ia.

лу-и-я, ал-ли - лу-и-я, ал-ли - лу-и-я.
 lú-i-ya, al-l'yi - lú-i-ya, al-l'yi - lú-i-ya.
 lu-i-ia, al-le - lu-i-ia, al-le - lu-i-ia.

p Tenor 1

p

Ал-ли - лу-и-я, ал-ли -
 Al-l'yi - lú-i-ya, al-l'yi -
 Al-le - lu-i-ia, al-le -

p пра-вед-ных, и — путь не-чес-ти-вых по-гиб-нет. Ал-ли - лу-и-я, ал-ли -
 prá-v'ed-níkh, i put' n'e-ches-t'yi-víkh po-gíb-n'et. Al-l'yi - lú-i-ya, al-l'yi -
 Lord doth know, but the way of the wick-ed will per-ish. Al-le - lu-i-ia, al-le -

p Tenor 2 *p* по-гиб-нет. Ал-ли - лу-и-я, ал-ли -
 po-gíb-n'et. Al-l'yi - lú-i-ya, al-l'yi -
 will-per-ish. Al-le - lu-i-ia, al-le -

p

Ал-ли - лу-и-я, ал-ли -
 Al-l'yi - lú-i-ya, al-l'yi -
 Al-le - lu-i-ia, al-le -

22

Soprano 2

лу - и - я, ал - ли - лу - и - я. Ра - бо - тай - те Гос - по - де - ви со
 lú - i - ya, al - l'yi - lú - i - ya. Ra - bó - tay - t'ye Ghós - po - d'ye - v'yi so
 lu - i - ia, al - le - lu - i - ia. Serve the Lord with fear, serve the Lord

лу - и - я, ал - ли - лу - и - я. Ра - бо - тай - те Гос - по - де - ви со
 lú - i - ya, al - l'yi - lú - i - ya. Ra - bó - tay - t'ye Ghós - po - d'ye - v'yi so
 lu - i - ia, al - le - lu - i - ia. Serve the Lord with fear, serve the Lord

лу - и - я, ал - ли - лу - и - я. Ра - бо - тай - те Гос - по - де - ви со
 lú - i - ya, al - l'yi - lú - i - ya. Ra - bó - tay - t'ye Ghós - po - d'ye - v'yi so
 lu - i - ia, al - le - lu - i - ia. Serve the Lord with fear, serve the Lord

лу - и - я, ал - ли - лу - и - я. Ра - бо - тай - те Гос - по - де - ви со
 lú - i - ya, al - l'yi - lú - i - ya. Ra - bó - tay - t'ye Ghós - po - d'ye - v'yi so
 lu - i - ia, al - le - lu - i - ia. Serve the Lord with fear, serve the Lord

лу - и - я, ал - ли - лу - и - я. Ра - бо - тай - те Гос - по - де - ви со
 lú - i - ya, al - l'yi - lú - i - ya. Ra - bó - tay - t'ye Ghós - po - d'ye - v'yi so
 lu - i - ia, al - le - lu - i - ia. Serve the Lord with fear, serve the Lord

С каждым разом звучеет, бодрее
 Each time more resonant, more energetic

29

стра - хом, и ра - дуй - те - ся Е - му Ал - ли -
 strá - khom, i rá - duy - t'ye - sya Ye - mú Al - l'yi -
 with fear, re - joic - ing in Him al - ways. Al - le -

стра - хом, и ра - дуй - те - ся Е - му с тре - пе - том. Ал - ли -
 strá - khom, i rá - duy - t'ye - sya Ye - mú str'yé - p'ye - tom. Al - l'yi -
 with fear, re - joic - ing in Him al - ways with trem - bling. Al - le -

с тре - пе - том. Ал - ли -
 str'yé - p'ye - tom. Al - l'yi -
 al - ways with trem - bling. Al - le -

Ал - ли -
 Al - l'yi -
 Al - le -

Всенощное бдение

Vsenoshchnoye bdeniye

All-Night Vigil

4. Свете тихий

4. Svete tikhiy

4. Gracious radiance

for Tenor Solo, SATB Chorus (divisi) unaccompanied

Anonymous 3rd-century Greek text
All-Night Vigil
Anthony Antolini, Tr.

киевского распева
Based on Kievan chant
Sergei Rachmaninoff (1873–1943)
Op. 37, No. 4
Anthony Antolini, Ed.

Довольно медленно (движение половинами)
Rather slowly (pulse in half notes)

Soprano 1
Soprano 2

Alto 1
Alto 2

Tenor 1
Tenor 2

Bass 1
Bass 2

Keyboard
(for rehearsal only)

pp Све - - - те _____
Svúé - - - tye _____
Gra - - - cious _____

pp Све - - - те _____
Svúé - - - tye _____
Gra - - - cious _____

Све - те ти - хий, свя - ты - я сла - вы _____ Без - смерт - на - го, _____
Svúé - tye tŷí khiy, svya - tí - ya slá - ví _____ Búez - smŷért - na - go, _____
p Gra - cious ra - diance, pure bright - ness of _____ the _____ Im - mor - tal, glo - rious _____

Довольно медленно (движение половинами)
Rather slowly (pulse in half notes)

Soprano 1

4

S 1
S 2

[pp]

ти - хий, Свя - та - го, Бла - жен - на - го, — И - и - су - се Хри -
 t'yí - khiy, Svyá - tá - go, Bla - zhén - na - go, — I - i - sú - s'ye Khri -
 ra - diance, O ho - ly and bless - ed — Lord, O Thou Je - sus

A 1
A 2

ти - хий, Свя - та - го, Бла - жен - на - го, — И - и - су - се Хри -
 t'yí - khiy, Svyá - tá - go, Bla - zhén - na - go, — I - i - sú - s'ye Khri -
 ra - diance, O ho - ly and bless - ed — Lord, O Thou Je - sus

От - ца Не - бес - на - го, Свя - та - го, Бла - жен - на - го, — И - и - су - се Хри -
 Ot - sá N'yé - b'yés - na - go, Svyá - tá - go, Bla - zhén - na - go, — I - i - sú - s'ye Khri -
 Fa - ther in heav - en, O ho - ly and bless - ed Lord, O Thou Je - sus

T 1
T 2

8

S 1
S 2

mf

сте! При - шед - ше на за - пад солн - ца, — ви - дев - ше свет — ве - чер -
 st'yé! Pr'yí - shéd - she na zá - pad sóln - tsa, — v'yí - d'ev - she sv'et — v'ye - chér -
 Christ! Now hav - ing come to sun - set, — we see the light — of eve -

A 1
A 2

сте! При - шед - ше на за - пад солн - ца, — ви - дев - ше свет — ве - чер -
 st'yé! Pr'yí - shéd - she na zá - pad sóln - tsa, — v'yí - d'ev - she sv'et — v'ye - chér -
 Christ! Now hav - ing come to sun - set, — we see the light — of eve -

T 1
T 2

mp

Све - те ти - хий, све - те ти - хий,
 Sv'yé t'ye t'yí - khiy, sv'yé - t'ye t'yí - khiy,
 Gra - cious ra - diance, gra - cious ra - diance,

B 1
B 2

mf *p*

Bass 1 *mf* Bass 2 (*mf*)

Све - те
 Sv'yé - t'ye
 Gra - cious

B 3

p

Bass 3 *p*

Све - те ти - хий,
 Sv'yé - t'ye t'yí - khiy,
 Gra - cious ra - diance,

прежний темп
a tempo
очень певуче
molto cantabile

немного задерживая
rosso rit. * Tenor Solo ***pp***

14

T Solo

S 1
S 2

A 1
A 2

T 1
T 2

B 1
B 2

B 3

По - ем _____ От - ца, _____
Po - yém _____ Ot - sá, _____
We sing _____ to Fa - ther,

ний. _____
nyú. _____
ning. _____

Све - те ти - хий.
Svúé - tye tYí - khiy.
Gra - cious ra - diance.

pp

Све - те ти - хий.
Svúé - tye tYí - khiy.
Gra - cious ra - diance.

Све - те ти - хий.
Svúé - tye tYí - khiy.
Gra - cious ra - diance.

Све - те ти - хий.
Svúé - tye tYí - khiy.
Gra - cious ra - diance.

ти - хий. _____
tYí - khiy. _____
ra - diance. _____

Све - те ти - хий.
Svúé - tye tYí - khiy.
Gra - cious ra - diance.

pp

све - те ти - хий. Све - те ти - хий.
svúé - tye tYí - khiy. Svúé - tye tYí - khiy.
gra - cious ra - diance. Gra - cious ra - diance.

немного задерживая
rosso rit. *прежний темп*
a tempo

* Может быть заменен первыми тенорами. —Примеч. С. В. Рахманинова.

* May be sung by first tenors. —Note by S. V. Rachmaninoff.

Всенощное бдение

Vsenoshchnoye bdeniye

All-Night Vigil

5. Ныне отпускаеши

5. Nīnye opushchayeshī

5. Lord, now lettest Thou

for Tenor Solo, SATB Chorus (divisi) unaccompanied

Luke 2:29–32
All-Night Vigil
Anthony Antolini, Tr.

киевского распева
Based on Kievan chant
Sergei Rachmaninoff (1873–1943)
Op. 37, No. 5
Anthony Antolini, Ed.

Медленно*
Slowly* [*p*]

**

Tenor Solo

Ны - не от - пу - ща - е - ши ра - ба Тво - е - го Вла - ды - ко,
Nī - n'ye ot - push - chá - ye - shī ra - bá Tvo - ye - gó, Vla - dī - ko,
Lord, now let - test Thou Thy ser - vant de - part in peace

Soprano 1
Soprano 2

Alto 1
Alto 2

ppp

Ны - не от - пу - ща - е - ши ра - ба Тво - е -
Nī - n'ye ot - push - chá - ye - shī ra - bá Tvo - ye -
Lord, now let - test Thou Thy ser - vant de - part

Tenor 1 ppp
Tenor 2

***+
[ppp]
Tenor 2

Bass

Медленно*
Slowly*

Keyboard
(for rehearsal only)

The musical score is written for SATB chorus and keyboard. It features a Tenor Solo part and a SATB Chorus part. The tempo is marked 'Медленно*' (Slowly*) and the dynamic is [*p*]. The score includes Russian, Church Slavonic, and English lyrics. The Tenor Solo part has a melodic line with a fermata. The SATB Chorus part is in a homophonic setting. The keyboard part is marked 'for rehearsal only' and provides harmonic support. There are performance instructions such as 'ppp' and '***+' (humming) for the Tenor 2 part.

* В автографе отсутствует.

* Not indicated in autograph.

** Этот голос может быть заменен двумя, тремя голосами в унисон первых теноров хора. — С. В. Рахманинов.

** This voice may be performed by two or three first tenors from the chorus. — S. V. Rachmaninoff.

*** Ноты со знаком + исполняются с закрытым ртом. — С. В. Рахманинов.

*** Notes marked with + should be hummed. — S. V. Rachmaninoff.

7

по гла - го - лу Тво - е - му, — сми - ром; я - ко ви - де - ста о - чи мо -
 po gla - gó - lu Tvo - ye - mú, — sm^{yí} - rom; yá - ko v^{yí} - d^{ye} - sta ó - chi mo -
 ac - cord - ing to — Thy — word; for mine — eyes — have

Ны - не от - пу - ща - е - ши ра - ба Тво - е -
 Nĭ - n^{ye} ot - push - chá - ye - shĭ ra - bá Tvo - ye -
 Lord, now let - test Thou — Thy ser - vant de -

го, — Вла - ды - ко, — по — гла - го - лу — Тво — е — му —
 gó, — Vla - dí - ko, — po — gla - gó - lu — Tvo — e — mú —
 in — peace, in — peace — ac - cord - ing — to — Thy — ye — mu — word,

(Tenor 1)

(Tenor 2)

13

и спа-се - ни - е Тво - е,
 і spa-sʹé - nʹi - ye Tvo - ye,
 seen Thy - sal - va - tion,

го, Вла-ды - ко.
 part in peace.

по гла - го - лу Тво - е - му.
 Alto 1 ро гла - го́ - лу Tvo - ye - mú.
 ac - cord - ing to Thy word.

с ми - ром. Е - же
 smʹí - rom. Ye - zhe
 in peace. Which -

с ми - ром, по гла - го - лу Тво - е - му.
 smʹí - rom, ро гла - го́ - лу Tvo - ye - mú.
 in peace ac - cord - ing to Thy word.

Tenor 1

Tenor 2 Е - же е - си у - го -
 Yé - zhe ye - sʹí u - go -
 Which Thou hast pre -

Bass 1 Е - же
 Yé - zhe
 Which -

Е - же е - си у - го - то - вал,
 Yé - zhe ye - sʹí u - go - tó - val,
 Which Thou hast pre - par - ed,

Всенощное бдение

Vsenoshchnoye bdeniye

All-Night Vigil

6. Богородице Дево
6. Bogoroditse Devo
6. Virgin Mother

for SATB Chorus (divisi) unaccompanied

Luke 1: 28, 42
All-Night Vigil
Anthony Antolini, Tr.

Sergei Rachmaninoff (1873–1943)
Op. 37, No. 6
Anthony Antolini, Ed.

Покойно, не скоро
Peacefully, unhurried

p *mp* *pp*

Soprano 1
Soprano 2

Бо - го - ро - ди - це Де - во, ра - дуй - ся, Бла - го - дат - на - я Ма -
Vo - go - ró - dYi - tse DYe - vo, rá - duy - sya, Bla - go - dát - na - ya Ma -
Vir - gin Moth - er of our Sav - ior, hail to Thee, O Thou bless - ed one, Ma -

Alto 1
Alto 2

Бо - го - ро - ди - це Де - во, ра - дуй - ся, Бла - го - дат - на - я Ма -
Vo - go - ró - dYi - tse DYe - vo, rá - duy - sya, Bla - go - dát - na - ya Ma -
Vir - gin Moth - er of our Sav - ior, hail to Thee, O Thou bless - ed one, Ma -

Tenor 1
Tenor 2

Бо - го - ро - ди - це Де - во, ра - дуй - ся, Бла - го - дат - на - я Ма -
Vo - go - ró - dYi - tse DYe - vo, rá - duy - sya, Bla - go - dát - na - ya Ma -
Vir - gin Moth - er of our Sav - ior, hail to Thee, O Thou bless - ed one, Ma -

Bass 1
Bass 2

Бо - го - ро - ди - це Де - во, ра - дуй - ся, Бла - го - дат - на - я Ма -
Vo - go - ró - dYi - tse DYe - vo, rá - duy - sya, Bla - go - dát - na - ya Ma -
Vir - gin Moth - er of our Sav - ior, hail to Thee, O Thou bless - ed one, Ma -

Покойно, не скоро
Peacefully, unhurried

Keyboard
(for rehearsal only)

7

pp *pp*

ри - - е, Гос - подь с То - бо
 rYi - - ye, Ghos - ród' s To - bó
 ri - - a, the Lord is with

ри - - е, Гос - подь с То - бо
 rYi - - ye, Ghos - ród' s To - bó
 ri - - a, the Lord is with

ри - - е, Гос - подь с То - бо
 rYi - - ye, Ghos - ród' s To - bó
 ri - - a, the Lord is with

ри - - е, Гос - подь с То - бо
 rYi - - ye, Ghos - ród' s To - bó
 ri - - a, the Lord is with

13

pp *pp* *p*

очень нежно
pp *very tenderly*

ю. Бо го - ро - ди - це Де - во,
 yu. Bo - go - ró - dYi - tse Dúé - vo,
 Thee. Vir - gin - Moth - er of our Lord,

p *p*

ю. Бла - го - сло - вен - на Ты в жен - нах, и бла - го - сло - вен Плод
 yu. Bla - go - slo - vYén - na Tí v zhen - nákh, i bla - go - slo - vYén Plod
 Thee. Bless - ed art Thou a - mong wom - en, and bless - ed is the fruit

очень нежно
pp *pp* *p*

ю. Бо го - ро - ди - це Де - во,
 yu. Bo - go - ró - dYi - tse Dúé - vo,
 Thee. Vir - gin - Moth - er of our Lord,

ю.
 yu.
 Thee.

19

ff *p*

ра - дуй - ся, — ра - дуй - ся, — я - ко Спа - са — ро - ди - ла, — я - ко Спа - са — ро - ди -
 rá - duy - sya, — rá - duy - sya, — yá - ko Spá - sa — ro - dYi - lá, — yá - ko Spá - sa — ro - dYi -
 hail — to Thee, — hail to Thee, un-to us a Sav - ior — Thou hast

ff [*p*] *mf*

чре - ва Тво - е - го, — я - ко Спа - са — ро - ди - ла, — я - ко Спа - са — ро - ди -
 chrYé - va Tvo - ye - gó, yá - ko Spá - sa — ro - dYi - lá, — yá - ko Spá - sa — ro - dYi -
 of Thy womb, — for Thou hast borne un-to us, — a Sav - ior — Thou hast

ff *p*

ра - дуй - ся, — ра - дуй - ся, — я - ко Спа - са — ро - ди -
 rá - duy - sya, — rá - duy - sya, — yá - ko Spá - sa — ro - dYi -
 hail — to Thee, — hail to Thee, un-to us a Sav - ior — Thou hast

ff *p*

я - ко Спа - са — ро - ди - ла, — я - ко Спа - са —
 yá - ko Spá - sa — ro - dYi - lá, — ya - ko Spá - sa —
 for — Thou hast borne un-to us, — un-to us a Sav - ior

23

pp *p* *pp* *ppp*

ро - ди - ла — е - си — душ — на — ших.
 ro - dYi - lá — ye - sYi — dush — ná — shikh.
 Thou hast borne, the ve - ry Sav - ior of our souls.

pp *p* *pp* *ppp*

ла — е - си — душ — на — ших.
 lá — ye - sYi — dush — ná — shikh.
 borne, the ve - ry Sav - ior of our souls.

немного выделяя | standing out slightly

p *pp* *p* *pp* *ppp*

ла, я - ко Спа - са — ро - ди - ла — е - си — душ — на — ших.
 lá, yá - ko Spá - sa — ro - dYi - lá — ye - sYi — dush — ná — shikh.
 borne, us a Sav - ior — Thou hast borne, the ve - ry Sav - ior — of our souls.

pp *p* *pp* *ppp*

ро - ди - ла — е - си — душ — на — ших.
 ro - dYi - lá — ye - sYi — dush — ná — shikh.
 Thou hast borne, the ve - ry Sav - ior of our souls.

Всенощное бдение

Vsenoshchnoye bdeniye

All-Night Vigil

7. Малое славословие

7. Maloe slavosloviye*

7. Glory be to God

for SATB Chorus (divisi) unaccompanied

Luke 2:14
Psalm 50/51:17
All-Night Vigil
Anthony Antolini, Tr.

знаменного распева
Based on Znamenny chant
Sergei Rachmaninoff (1873–1943)
Op. 37, No. 7
Anthony Antolini, Ed.

Не скоро (движение половинами) | Not hurried (pulse in half notes)

mf певуче | cantabile

Soprano 1
Soprano 2

Сла - ва в выш-них Бо - гу, — и на зем-ли мир, в че-ло-ве-цех бла - го - во-
Soprano 2 Slá - va vish-n'yikh Bó - gu, — i na z'ëm-l'í m'ír, v che-lo - v'yé-tsekh bla - go - vo-
Glo - ry be - to God on high and on earth peace, may there be good will a-mong

Alto 1
Alto 2

Сла - ва в выш-них Бо - гу, — и на зем-ли мир, в че-ло-ве-цех бла - го - во-
Slá - va vish-n'yikh Bó - gu, — i na z'ëm-l'í m'ír, v che-lo - v'yé-tsekh bla - go - vo-
Glo - ry be - to God on high and on earth peace, may there be good will a-mong

Bo - - -
Bó - - -
God — on —

Tenor 1
Tenor 2

Сла - - - ва в выш - - - них Бо - - -
Slá - - - va vish - - - n'yikh Bó - - -
Glo - - - ry be - - - to God - - - on - - -

Bass 1
Bass 2

Keyboard
(for rehearsal only)

Не скоро (движение половинами) | Not hurried (pulse in half notes)

* В автографе первоначально озаглавлено "Славословие малое."

* In the autograph originally titled "Slavoslovie maloye" ("The Lesser Doxology").

немного медленнее
a little slower

4

p *p* *p* *p* *pp*

ле - ни - е. — Сла - ва.
lyé - n'yi - ye. — Slá - va.
all peo - ple. — Glo - ry.

ле - ни - е. — Сла - ва в выш - них Бо - гу, — и на зем - ли мир,
lyé - n'yi - ye. — Slá - va v'ish - n'yikh Bó - gu, — i na z'em - lyí m'ir,
all peo - ple. — Glo - ry be - to God on high and on earth - peace,

гу. —
gu. —
high. —

гу. —
gu. —
high. —

pp Сла — — — —
Slá — — — —
Glo — — — —

Сла — — — — ва.
Slá — — — — va.
Glo — — — — ry.

pp Сла — — — —
Slá — — — —
Glo — — — —

немного медленнее
a little slower

всё медленнее, всё слабее
getting slower and softer

7

p > *pp* *pp*

Сла - ва. Сла - ва в выш-них Бо - гу, и на зем - ли мир,
Slá - va. Slá - va vish - n'ikh Bó - gu, i na z'ém - l'í m'ir,
Glo - ry. Glo - ry be - to God on high and on earth - peace,

Soprano 3

pp

в че - ло - ве - цех бла - го - во - ле - ни - е. Сла - ва в выш-них Бо - гу, и на зем - ли мир,
v che - lo - v'yé - tsekh bla - go - vo - l'ýé - n'ýi - ye. Slá - va vish - n'ikh Bó - gu, i na z'ém - l'í m'ir,
may there be goodwill a-mong all peo-ple. Glo - ry be - to God on high and on earth - peace,

pp > *pp*

ва. Сла - ва, и на зем - ли
va. Slá - va, i na z'ém - l'í
ry. Glo - ry, and on earth

p

ва, и на зем - ли
va, i na z'ém - l'í
ry, and on earth

всё медленнее, всё слабее
getting slower and softer

Copying is
Review

Всенощное бдение

Vsenoshchnoye bdeniye

All-Night Vigil

8. Хвалите имя Господне

8. Khvalite imya Ghospodnye

8. Sing praises to the Lord

for SATB Chorus (divisi) unaccompanied

Psalm 134/135:1, 21
Psalm 135/136:1, 26
All-Night Vigil
Anthony Antolini, Tr.

знаменного распева
Based on Znamenny chant
Sergei Rachmaninoff (1873–1943)
Op. 37, No. 8
Anthony Antolini, Ed.

Не скоро
Not hurried

p

Soprano 1
Soprano 2

Хва - ли - те и - мя Гос - под - не. Ал - ли -
Khva - l'í - t'ye í - mya Ghos - ród - n'ye. Al - l'í -
Sing prais - es, sing — prais - es to the Lord, the Lord. Al - le -

f **Ярко, с твердым, бодрым ритмом**
Brightly, with strong, lively rhythm

Алто 1
Алто 2

Хва - ли - те и - мя Гос - под - не. _____
Khva - l'í - t'ye í - mya Ghos - ród - n'ye. _____
Sing prais - es, sing prais - es to _____ the _____ Lord.

p

Тенор 1
Тенор 2

Хва - ли - те и - мя Гос - под - не. Ал - ли -
Khva - l'í - t'ye í - mya Ghos - ród - n'ye. Al - l'í -
Sing prais - es, sing — prais - es to the Lord, the Lord. Al - le -

f **Ярко, с твердым, бодрым ритмом**
Brightly, with strong, lively rhythm

Бас 1
Бас 2

Хва - ли - те и - мя Гос - под - не. _____
Khva - l'í - t'ye í - mya Ghos - ród - n'ye. _____
Sing prais - es, sing prais - es to _____ the _____ Lord.

Не скоро
Not hurried

Keyboard
(for rehearsal only)

* Звук альтов и басов должен быть равной силы. —С. В. Рахманинов.

* The volume of the alto and bass parts should be equal. —S. V. Rachmaninoff.

5

S 1
S 2

лу - и - я. Хва - ли - те, ра - би, Гос - по - да.
lú - i - ya. Khva - l'yi - t'ye, ra - b'yi, Ghós - po - da.
lu - i - ia. Sing - prais - es, ye ser - vants of the Lord.

S 3

A 1
A 2

Ал - ли - лу - и - я. Хва - ли - те, ра - би, Гос - по - да.
Al - l'yi - lú - i - ya. Khva - l'yi - t'ye, ra - b'yi, Ghós - po - da.
Al - le - lu - i - ia. Sing prais - es, ye ser - vants of the Lord.

T 1
T 2

лу - и - я. Хва - ли - те, ра - би, Гос - под - да.
lú - i - ya. Khva - l'yi - t'ye, ra - b'yi, Ghós - po - da.
lu - i - ia. Sing - prais - es, ye ser - vants of the Lord.

B 1
B 2

Ал - ли - лу - и - я. Хва - ли - те, ра - би, Гос - по - да.
Al - l'yi - lú - i - ya. Khva - l'yi - t'ye, ra - b'yi, Ghós - po - da.
Al - le - lu - i - ia. Sing prais - es, ye ser - vants of the Lord.

9

S 1
S 2

Ал - ли - лу - и - я, ал - ли - лу - и - я.
Al - l'yi - lú - i - ya, al - l'yi - lú - i - ya.
Al - le - lu - i - ia, al - le - lu - i - ya.

A 1
A 2

Ал - ли - лу - и - я, ал - ли - лу - и - я.
Al - l'yi - lú - i - ya, al - l'yi - lú - i - ya.
Al - le - lu - i - ia, al - le - lu - i - ya.

T 1
T 2

Ал - ли - лу - и - я, ал - ли - лу - и - я.
Al - l'yi - lú - i - ya, al - l'yi - lú - i - ya.
Al - le - lu - i - ia, al - le - lu - i - ya.

B 1
B 2

Ал - ли - лу - и - я,
Al - l'yi - lú - i - ya.
Al - le - lu - i - ia.

14

я, ал - ли - лу - и - я.
 уа, al - l'yi - lú - i - уа.
 ia, al - le - lu - i - ia.

pp Бла - го - сло - вен Гос - подь от Си - о - на, жи - вый во И - е - ру - са - ли -
 Bla - go - slo - v'én Ghos - pód' ot Si - ó - на, zhī - vīy vo I - ye - ru - sa - l'yi -
 O bless - ed is the Lord from Si - on, who dwell - eth in Je - ru - sa -

pp Бла - го - сло - вен Гос - подь от Си - о - на, жи - вый во И - е - ру - са - ли -
 Bla - go - slo - v'én Ghos - pód' ot Si - ó - на, zhī - vīy vo I - ye - ru - sa - l'yi -
 O bless - ed is the Lord from Si - on, who dwell - eth in Je - ru - sa -

Мягко, певуче
Gently, cantabile

Прежний характер
As before

18

Ал - ли - лу - и - я, ал - ли - лу - и -
 Al - l'yi - lú - i - уа, al - l'yi - lú - i -
 Al - le - lu - i - ia, al - le - lu - i -

Ал - ли - лу - и - я. Ис - по -
 Al - l'yi - lú - i - уа. Is - po -
 Al - le - lu - i - ia. O give

ме. Ал - ли - лу - и - я, ал - ли - лу - и -
 м'е. Al - l'yi - lú - i - уа, al - l'yi - lú - i -
 lem. Al - le - lu - i - ia, al - le - lu - i -

ме. Ал - ли - лу - и - я. Ис - по -
 м'е. Al - l'yi - lú - i - уа. Is - po -
 lem. Al - le - lu - i - ia. O give

Всенощное бдение Vsenoshchnoye bdeniye *All-Night Vigil*

9. Благословен еси, Господи
9. Blagosloven yesi, Ghospodi
9. Blessed art Thou, O most gracious Lord
for Tenor Solo, SATB Chorus (divisi) unaccompanied

Orthodox hymns
All-Night Vigil
Anthony Antolini, Tr.

знаменного распева
Based on Znamenny chant
Sergei Rachmaninoff (1873–1943)
Op. 37, No. 9
Anthony Antolini, Ed.

Довольно скоро
Rather fast

pp

Tenor 1
Tenor 2

Бла - го - сло - вен е - си, Гос - по - ди, на - у - чи мя о - прав -
Bla - go - slo - v'én ye - s'í, Ghos - po - d'yi, na - u - chí mya o - prav -
Bless - ed art Thou, O most gra - cious Lord, now in - spire me to o -

pp

Bass 1
Bass 2

pp

медленнее, тяжелее
slower, heavier

зЫчно
f sonorously

A 1
A 2

3

Ан - гель - ский со - бор у - ди - ви - ся,
An - gel' - skiy so - bór u - d'yi - v'ýi - sya,
The an - gel - ic hosts were con - found - ed,

T 1
T 2

да - ни - ем Тво - им.
dá - n'yi - yem Tvo - ím.
bey Thy ho - ly laws.

pp

B 1
B 2

да - ни - ем Тво - им.
dá - n'yi - yem Tvo - ím.
bey Thy ho - ly laws.

медленнее, тяжелее
slower, heavier

(for rehearsal only)

6

f

S 1
S 2

Ан - гель - ский со - бор у - ди - ви - ся,
 An - gel' - skiy so - bor u - d'yi - v'yi - sya,
 The an - gel - ic hosts were con - found - ed,

A 1
A 2

зря Те - бе в мерт - вых — вме - нив - ша - ся, смерт - ну - ю же, Спа - се, кре -
 zrya T'ye - b'yé v m'yért - vikh vm'yé - n'iv - sha - sya, sm'yért - nu - yu zhe, Spá - s'ye, kr'yé -
 think - ing that Thou wast - a - mong the dead, by Thy death, O Sav - ior, Thou —

T 1
T 2

f

смерт - ну - ю же,
 sm'yért - nu - yu zhe,
 by Thy

B 1
B 2

8

зря Те - бе в мерт - вых — вме - нив - ша - ся, и от а - да
 zrya T'ye - b'yé v m'yért - vikh vm'yé - n'iv - sha - sya, i ot á - da
 think - ing that Thou wast a - mong the dead, and from hell's - grasp

- пость ра - зо - рив - ша, и со - бо - ю А - да - ма воз - двиг - ша, и от а - да
 - post' ra - zo - r'iv - sha, i so - bó - yu A - dá - ma voz - dv'ig - sha, i ot á - da
 — hast crushed death's pow - er, and hast rais - ed up the fal - len A - dam, and from hell's - grasp

ю же кре - пость ра - зо - рив - ша, и от а - да
 yu zhe kr'yé - post' ra - zo - r'iv - sha, i ot á - da
 death, O Sav - ior Thou hast saved us, and from hell's - grasp

и от а - да
 i ot á - da
 and from hell's - grasp

задерживая
 rit.

(задерживая)
(rit.)

Первоначальный темп
Темпо I

задерживая
rit.

11

вся сво - божд - ша.
fsya svo - bózhd - sha.
Thou hast freed us.

вся сво - божд - ша.
fsya svo - bózhd - sha.
Thou hast freed us.

Бла - го - сло - вен е - си, Гос - по - ди, на - у - чи мя о - прав -
Bla - go - slo - vŷén ye - sŷí, Ghós - po - dŷi, na - u - chí mya o - prav -
Bless - ed art Thou, O most gra - cious Lord, now in - spire me to o -

вся сво - божд - ша.
fsya svo - bózhd - sha.
Thou hast freed us.

Бла - го - сло - вен е - си, Гос - по - ди, на - у - чи мя о - прав -
Bla - go - slo - vŷén ye - sŷí, Ghós - po - dŷi, na - u - chí mya o - prav -
Bless - ed art Thou, O most gra - cious Lord, now in - spire me to o -

вся сво - божд - ша.
fsya svo - bózhd - sha.
Thou hast freed us.

Бла - го - сло - вен е - си, Гос - по - ди, на - у - чи мя о - прав -
Bla - go - slo - vŷén ye - sŷí, Ghós - po - dŷi, na - u - chí mya o - prav -
Bless - ed art Thou, O most gra - cious Lord, now in - spire me to o -

(задерживая)
(rit.)

Первоначальный темп
Темпо I

задерживая
rit.

* Ноты под которым стоят + надо исполнять с закрытым ртом.
* Notes marked with the sign + should be hummed.

События
REVIEW

Всенощное бдение Vsenoshchnoye bdeniye *All-Night Vigil*

10. Воскресение Христово видевшие 10. Voskresenie Khristovo videvshe *10. Having now beheld the resurrection of Christ* for SATB Chorus (divisi) unaccompanied

Orthodox hymn
All-Night Vigil
Anthony Antolini, Tr.

Sergei Rachmaninoff (1873–1943)
Op. 37, No. 10
Anthony Antolini, Ed.

Не скоро (движение половинами)
Not fast (pulse in half notes)

Так же акцентуя, но в пределах знаков.
Accented the same way, but within the dynamics as indicated.

Soprano 1
Soprano 2

Alto 1
Alto 2

Tenor 1
Tenor 2

Bass 1
Bass 2

Keyboard
(for rehearsal only)

по-кло-ним-ся Свя-то - му
po-klo-n'ím-sya Svya-tó - mu
let us bow down to the Ho-ly

по-кло-ним-ся Свя-то - му
po-klo-n'ím-sya Svya-tó - mu
let us bow down to the Ho-ly

Вос-кре-се-ни-е Хри-сто-во ви-дев-ше,
Vos-kr'ye-s'ýé-n'yi-ye Khr'yi-stó - vo v'ýí - d'ýev - she,
Hav-ing now be-held the res - ur-rec - tion . of Christ,

Вос-кре-се-ни-е Хри-сто-во ви-дев-ше,
Vos-kr'ye-s'ýé-n'yi-ye Khr'yi-stó - vo v'ýí - d'ýev - she,
Hav-ing now be-held the res - ur-rec - tion . of Christ,

Не скоро (движение половинами)
Not fast (pulse in half notes)

4

pp

Гос - по - ду И - и - су - су, Е - ди - но - му — без - греш - но - му. _____
 Ghós - po - du I - i - sú - su, Ye - dŷi - no - mu — bʹez - grʹésh - no - mu. _____
 Spir - it, the Lord Je - sus, the on - ly Ho - ly Sin - less One. _____

pp

Гос - по - ду И - и - су - су, Е - ди - но - му — без - греш - но - му. _____
 Ghós - po - du I - i - sú - su, Ye - dŷi - no - mu — bʹez - grʹésh - no - mu. _____
 Spir - it, the Lord Je - sus, the on - ly Ho - ly Sin - less One. _____

f Как раньше
f As before

Кре - сту Тво - е -
 Krʹe - stú Tvo - ye
 Thy - Cross we do

f

Кре - сту Тво - е -
 Krʹe - stú Tvo - ye
 Thy - Cross we do

7

pp

и свя - то - е вос - кре - се - ни - е Тво - е — по -
 i svya - tó - ye vos - krʹe - sʹé - nʹi - ye Tvo - yé — po -
 and Thy ho - ly res - ur - rec - tion we now mag - ni -

pp

и свя - то - е вос - кре - се - ни - е Тво - е — по -
 i svya - tó - ye vos - krʹe - sʹé - nʹi - ye Tvo - yé — po -
 and Thy ho - ly res - ur - rec - tion we now mag - ni -

pp

му — по - кла - ня - ем - ся, Хри - сте,
 mú — po - kla - nya - yem - sya, Krʹi - stʹé,
 ven - er - ate — and bless, O — Christ,

pp

му — по - кла - ня - ем - ся, Хри - сте,
 mú — po - kla - nya - yem - sya, Krʹi - stʹé,
 ven - er - ate — and bless, O — Christ,

С возможной силой и твердостью.
With as much strength and firmness as possible.

10 *mf* *pp* *ff*

ем и сла-вим: Ты бо е-си Бог наш, раз-ве Те-бе и-но-го не зна-ем,
yém i slá-vým: Tí bo ye-sýí Bog nash, ráz-vye Tye-byé i-nó-go n'ye zná-yem,
fy and wor-ship: For Thou art our God and thus we ac-knowl-edge no oth-er-but Thee,

ем и сла-вим: Ты бо е-си Бог наш, раз-ве Те-бе и-но-го не зна-ем,
yém i slá-vým: Tí bo ye-sýí Bog nash, ráz-vye Tye-byé i-nó-go n'ye zná-yem,
fy and wor-ship: For Thou art our God and thus we ac-knowl-edge no oth-er-but Thee,

Ты бо е-си Бог наш, раз-ве Те-бе и-но-го не зна-ем,
Tí bo ye-sýí Bog nash, ráz-vye Tye-byé i-nó-go n'ye zná-yem,
For Thou art our God and thus we ac-knowl-edge no oth-er-but Thee,

Ты бо е-си Бог наш, раз-ве Те-бе и-но-го не зна-ем,
Tí bo ye-sýí Bog nash, ráz-vye Tye-byé i-nó-go n'ye zná-yem,
For Thou art our God and thus we ac-knowl-edge no oth-er-but Thee,

Немного скорее | A little quicker

13 *p* *pp* *pp* *p*

и-мя Тво-е и-ме-ну-ем.
í-mya Tvo-ye í-m'ye-nú-yem.
by Thy name we call Thee.

и-мя Тво-е и-ме-ну-ем.
í-mya Tvo-ye í-m'ye-nú-yem.
by Thy name we call Thee.

и-мя Тво-е и-ме-ну-ем.
í-mya Tvo-ye í-m'ye-nú-yem.
by Thy name we call Thee.

и-мя Тво-е и-ме-ну-ем.
í-mya Tvo-ye í-m'ye-nú-yem.
by Thy name we call Thee.

При-и-ди-те вси
Pr'i-i-d'í-t'ye fsyi
All ye faith-ful, come ye be-

При-и-ди-те вси
Pr'i-i-d'í-t'ye fsyi
All ye faith-ful, come ye be-

Прежний темп | Tempo I

Всенощное бдение

Vsenoshchnoye bdeniye

All-Night Vigil

11. Величит душа моя Господа
 11. Velichit dusha moya Ghospoda
 11. My soul doth magnify the Lord
 for SATB Chorus (divisi) unaccompanied

Luke 1:46–55
 All-Night Vigil
 Anthony Antolini, Tr.

Sergei Rachmaninoff (1873–1943)
 Op. 37, No. 11
 Anthony Antolini, Ed.

Медленно, тягуче
Slowly, sustained

Soprano 1
 Soprano 2

Alto 1
 Alto 2

Tenor 1
 Tenor 2

Bass 1
 Bass 2

Keyboard
 (for rehearsal only)

p

Be - ли - чит ду - ша мо - я, ве - ли -
 Vye - lyí - chit du - shá mo - yá, vye - lyí -
 My soul doth mag - ni - fy, my soul

p

Be - ли - чит ду - ша мо - я, ве - ли -
 Vye - lyí - chit du - shá mo - yá, vye - lyí -
 My soul doth mag - ni - fy, my soul

mf * *mf* *p* *mf*

Be - ли - чит ду - ша мо - я Гос - по - да, и воз - ра - до - ва - ся
 Vye - lyí - chit du - shá mo - yá Ghós - po - da, i voz - rá - do - va - sya
 My soul doth mag - ni - fy the Lord, and my spir - it hath re -

Медленно, тягуче
Slowly, sustained

* Все время опираясь на мелодию басов.
 * Always emphasizing the bass melody.

The printed matter for this extract appears in the rear of the edition.

Тот же темп
Same tempo (♩ = ♩)

Очень легко и нежно
Very lightly and tenderly

4 *p* *pp* *p* *pp* *p*

Гос - по - да.
Ghós - po - da.
the Lord.

Чест - ней - шу - ю Хе - ру - вим и
Chest - n'ýéy - shu - yu Khe - ru - v'ím i
More hon - or - a - ble - than all the

f *p* *pp* *p* *pp* *p*

чит ду - ша.
chit du - shá.
doth mag - ni - fy.

Чест - ней - шу - ю Хе - ру - вим и
Chest - n'ýéy - shu - yu Khe - ru - v'ím i
More hon - or - a - ble than all the

f *p* *pp* *p* *pp* *p*

чит ду - ша.
chit du - shá.
doth mag - ni - fy.

Чест - ней - шу - ю Хе - ру - вим и
Chest - n'ýéy - shu - yu Khe - ru - v'ím i
More hon - or - a - ble - than all the

дух мой о Спа - се мо - ем.
dukh moy о Spá - s'ye mo - yém.
joiced in God my Sav - ior.

f *p* *pp*

дух мой о Бо - зе Спа - се мо - ем.
dukh moy о Bó - z'ye Spá - s'ye mo - yém.
joiced in God my Sav - ior.

Тот же темп
Same tempo (♩ = ♩)



7

S 1
S 2

слав-ней-шу-ю без срав-не-ни-я Се-ра-фим, без ис-тле-ни-я Бо-га
sláv-nʹey-shu-yu bʹyez srav-nʹé-nʹi-ya Sʹye-ra-fʹyim, bʹyez is-tlʹé-nʹi-ya Bó-ga
Cher-u-bim, more glo-rious than all the Ser-a-phim, Thou hast borne with-out sin-our

A 1
A 2

слав-ней-шу-ю без срав-не-ни-я Се-ра-фим, без ис-тле-ни-я Бо-га
sláv-nʹey-shu-yu bʹyez srav-nʹé-nʹi-ya Sʹye-ra-fʹyim, bʹyez is-tlʹé-nʹi-ya Bó-ga
Cher-u-bim, more glo-rious than all the Ser-a-phim, Thou hast borne with-out sin-our

T 1
T 2

слав-ней-шу-ю без срав-не-ни-я Се-ра-фим, без ис-тле-ни-я Бо-га
sláv-nʹey-shu-yu bʹyez srav-nʹé-nʹi-ya Sʹye-ra-fʹyim, bʹyez is-tlʹé-nʹi-ya Bó-ga
Cher-u-bim, more glo-rious than all the Ser-a-phim, Thou hast borne with-out sin-our

10

S 1
S 2

Сло-ва рожд-шу-ю, су-щу-ю Бо-го-ро-ди-цу, Тя ве-ли-ча-ем.
Sló-va rózhd-shu-yu, súsh-chu-yu Bó-go-ró-dʹi-tsu, Tya vʹe-lʹi-chá- - - yem.
God the Liv-ing Word, Ma-ry, O Thou most Ho-ly One, we mag-ni-fy - - - Thee.

[задерживая] p [rit.] pp

A 1
A 2

Сло-ва рожд-шу-ю, су-щу-ю Бо-го-ро-ди-цу, Тя ве-ли-ча-ем.
Sló-va rózhd-shu-yu, súsh-chu-yu Bó-go-ró-dʹi-tsu, Tya vʹe-lʹi-chá- - - yem.
God the Liv-ing Word, Ma-ry, O Thou most Ho-ly One, we mag-ni-fy - - - Thee.

T 1
T 2

Сло-ва рожд-шу-ю, су-щу-ю Бо-го-ро-ди-цу, Тя ве-ли-ча-ем.
Sló-va rózhd-shu-yu, súsh-chu-yu Bó-go-ró-dʹi-tsu, Tya vʹe-lʹi-chá- - - yem.
God the Liv-ing Word, Ma-ry, O Thou most Ho-ly One, we mag-ni-fy - - - Thee.

B 1
B 2

су-щу-ю Бо-го-ро-ди-цу, Тя ве-ли-ча-ем.
súsh-chu-yu Bó-go-ró-dʹi-tsu, Tya vʹe-lʹi-chá- - - yem.
Ma-ry, O Thou most Ho-ly One, we mag-ni-fy - - - Thee.

[задерживая] p [rit.] pp

Всенощное бдение

Vsenoshchnoye bdeniye

All-Night Vigil

12. Славословие великое*

12. Slavosloviye velikoye

12. The Great Doxology

for SATB Chorus (divisi) unaccompanied

Psalm 144/145:2
Psalm 118/119:12
Psalm 40/41:4/5
Psalm 142/143:9-10
Psalm 35/36: 9-10/10-11
The Great Doxology
All-Night Vigil
Anthony Antolini, Tr.

знаменного распева
Based on Znamenny chant
Sergei Rachmaninoff (1873-1943)
Op. 37, No. 12
Anthony Antolini, Ed.

Довольно скоро (движение половинами) | Rather fast (pulse in half notes)

Alto 1
Alto 2

Сла - ва в выш - них Бо - гу, — и на зем - ли мир, в че - ло - ве - цех бла - го - во -
Slá - va vish - n'yikh Bó - gu, — i na z'yem-l'yí m'yir, v che - lo - v'yé-tsekh bla - go - vo -
Glo - ry be — to God on — high and on — earth peace, may there be good will a-mong

Tenor 1
Tenor 2

Сла - - - ва в выш - - - них Бо - - -
Slá - - - va v vish - - - n'yikh Bó - - -
Glo - - - ry be — to God — on

4 Мягко | Gently

S 1
S 2

кла - ня - ем - ти - ся, сла - во -
klá - nya - yem - t'yí - sya, sla - vo -
we wor - ship Thee, we glo - ri -

A 1
A 2

ле - ни - е. Хва - лим Тя, — бла - го - сло - вим Тя, — кла - ня - ем - ти - ся, сла - во - сло - вим Тя,
l'yé - n'yí - ye. Khvá - l'yim Tya, bla - go - slo - v'yim Tya, klá - nya - yem - t'yí - sya, sla - vo - sló - v'yim Tya,
all peo - ple. We praise Thee, and we — bless Thee, we wor - ship Thee, we glo - ri - fy Thee, -

T 1
T 2

гу. — Хва - лим Тя, — кла - ня - ем - ти - ся, сла - во -
gu. — Khvá - l'yim Tya, klá - nya - yem - t'yí - sya, sla - vo -
high. — We — praise Thee, we wor - ship Thee, we glo - ri -

(for rehearsal only)

* В автографе: «Славословие большое»

* In the autograph: "Large doxology"

The printed matter for this extract appears in the rear of the edition.

9

S 1
S 2

сло-вим Ты,
sló-vʹim Тыа,
fy — Thee,
pp

A 1
A 2

бла - го - да - рим Ты, ве - ли - ки - я ра - ди сла - вы Тво - е - я. Гос - по - ди, Ца - рю Не -
bla - go - da - rʹim Тыа, vʹe - lʹi - ki - ya rá - dʹi slá - vʹi Tvo - ye - yá. Ghós - po - dʹi, Tsa - ryú - Nʹe -
we give Thee thanks for — Thy — great glo - ry. O Thou Lord, Thou heav - en - ly

T 1
T 2

сло-вим Ты, бла - го - да - рим Ты,
sló-vʹim Тыа, rʹim Тыа,
fy — Thee, we — give Thee thanks,

13

S 1
S 2

Бо - же.
Bó - zhe.
pp O God.

A 1
A 2

бес - ный, Бо - же От - че Все - дер - жи - те - лю. Гос - по - ди,
bʹés - niy, Bó - zhe Ot - che Fsʹe - dʹer - zhí - tʹe - lyu. Ghós - po - dʹi,
King, — God the Fa - ther Al - might - y. O Lord, the

T 1
T 2

Бо - же От - че. Гос - по - ди, Сы - не Е -
Bó - zhe Ot - che. Ghós - po - dʹi, Sʹi - nʹe Ye -
God the Fa - ther. O Lord, the on - ly be -

B 1
B 2

Гос - по - ди,
Ghós - po - dʹi,
O Lord, the

p

И -
Soprano II -
Je -

17

mf

Гос - по - ди, Сы - не Е - ди - но - род - ный,
 Ghós-po - d'yi, Sī - n'ye Ye - d'yi - no - ród - nīy,
 O Lord, the on - ly be - got - ten Son,



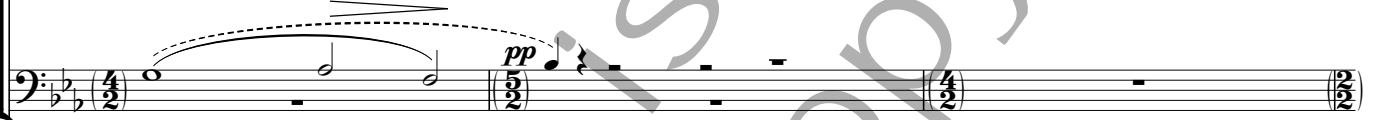
Сы - не Е - ди - но - род - ный, И - и - су - се Хри - сте, и Свя - тый - Ду - ше.
 Sī - n'ye Ye - d'yi - no - ród - nīy, I - i - sū - s'ye Khr'yi - st'ye, i Svya - tīy - Dú - she.
 on - ly be - got - ten Son Thou Je - sus Christ, and the Ho - ly Spir - it.

ди - но - род - ный,
 d'yi - no - ród - nīy,
 got - ten Son, Thou



Е - ди - но - род - ный.
 Ye - d'yi - no - ród - nīy.
 on - ly be - got - ten.

Сы - - - - не.
 Sī - - - - n'ye.
 Son.



События
 Review

Всенощное бдение

Vsenoshchnoye bdeniye

All-Night Vigil

13. Тропарь «Днесъ спасение»
 13. Tropar' "Dnes' spseniye"
 13. Troparion "Salvation has come"
 for SATB Chorus (divisi) unaccompanied

Orthodox hymn
 All-Night Vigil
 Anthony Antolini, Tr.

знаменного распева
 Based on Znamenny chant
 Sergei Rachmaninoff (1873–1943)
 Op. 37, No. 13
 Anthony Antolini, Ed.

Медленно
Slowly

Soprano 1
Soprano 2

Alto 1
Alto 2

Tenor 1
Tenor 2

Bass 1
Bass 2

Keyboard
(for rehearsal only)

Днесъ — спа - се - ни - е ми - ру — бысть, по - ем Вос - крес - ше - му — из —
 Dn'yes' — spa - s'yé - n'yi - ye m'yi - ru — bist', po - yém Vos - kr'ýés - she - mu — iz —
 Sal - va - tion has come in - to the world, we sing to Him who rose from the

Днесъ спа - се - ни - е ми - ру — бысть, по - ем Вос - крес - ше - му из
 Dn'yes' spa - s'yé - n'yi - ye m'yi - ru — bist', po - yém Vos - kr'ýés - she - mu iz
 Sal - va - tion has come in - to the world, we sing to Him who rose from the

Днесъ — спа - се - ни - е ми - ру — бысть, по - ем Вос - кес - ше - му из —
 Dn'yes' — spa - s'yé - n'yi - ye m'yi - ru — bist', po - yém Vos - kr'ýés - she - mu iz —
 Sal - va - tion has come in - to the world, we sing to Him who rose from the

Днесъ — спа - се - ни - е ми - ру — бысть, по - ем Вос -
 Dn'yes' — spa - s'yé - n'yi - ye m'yi - ru — bist', po - yém Vos -
 Sal - va - tion has come in - to the world, we sing to

Медленно
Slowly

6 *p* *p* *mf* *p*

гро - ба и На - чаль - ни - ку — жиз - ни на - ше - я:
 gró - ba i Na - chál' - n'yi - ku zhíz - n'yi ná - she - ya:
 grave and the Au - thor of life for us all:

гро - ба На - чаль - ки - ку — жиз - ни на - ше - я:
 gró - ba Na - chál' - n'yi - ku zhíz - n'yi ná - she - ya:
 grave and Au - thor of life for us all:

гро - ба На - чаль - ни - ку — жиз - ни на - ше - я:
 gró - ba Na - chál' - n'yi - ku zhíz - n'yi ná - she - ya:
 grave and Au - thor of life for us all:

mf *p*

крес - ше - му На - чаль - ни - ку — жиз - ни на - ше - я:
 kr'és - she - mu Na - chál' - n'yi - ku zhíz - n'yi ná - she - ya:
 Him who rose, and the Au - thor of life for us all:

10 *p* *ff*

раз - ру - шив бо смер - ти - ю смерть, по - бе - ду да - де -
 raz - ru - shiv bo sm'ér - t'yi - yu sm'ert', po - b'yé - du da - d'yé -
 hav - ing tram - pled death by death, He the vic - to - ry hath

Alto I *p* *ff*

раз - ру - шив бо смер - ти - ю смерть, по - бе - ду да - де -
 raz - ru - shiv bo sm'ér - t'yi - yu sm'ert', po - b'yé - du da - d'yé -
 hav - ing tram - pled death by death, He the vic - to - ry hath

p *f* *ff*

раз - ру - шив бо смер - ти - ю смерть, по - бе - ду да - де -
 raz - ru - shiv bo sm'ér - t'yi - yu sm'ert', po - b'yé - du da - d'yé -
 hav - ing tram - pled death by death, He the vic - to - ry hath

f *f* *ff*

раз - ру - шив бо смер - ти - ю смерть, по - бе - ду да - де -
 raz - ru - shiv bo sm'ér - t'yi - yu sm'ert', po - b'yé - du da - d'yé -
 hav - ing tram - pled death by death, He the vic - to - ry hath

Немного скорее | A little faster

13

задерживая rit. *mf* *прежний темп previous tempo* *p* *задерживая rit.* *pp*

нам и ве - ли - ю ми - - - - - лость.
 nam i v'ye - lyi - yu m'yi - - - - - lost'.
 giv - en un - to us and great mer - - - - - cy.

mf *p* *pp*

нам и ве - ли - ю ми - - - - - лость.
 nam i v'ye - lyi - yu m'yi - - - - - lost'.
 giv'n to - us - and great mer - - - - - cy.

p *pp*

нам и ве - ли - ю ми - - - - - лость.
 nam i v'ye - lyi - yu m'yi - - - - - lost'.
 giv - en un - to us and great mer - - - - - cy.

mf *p* *pp*

нам и ве - ли - ю ми - - - - - лость.
 nam i v'ye - lyi - yu m'yi - - - - - lost'.
 giv'n to - us - and great mer - - - - - cy.

задерживая rit. *прежний темп previous tempo* *задерживая rit.*

Всенощное бдение

Vsenoshchnoye bdeniye

All-Night Vigil

14. Тропарь «Воскрес из гроба»

14. Tropar' "Voskres iz groba"

14. Troparion "Thou didst arise from the tomb"

for SATB Chorus (divisi) unaccompanied

Orthodox hymn
All-Night Vigil
Anthony Antolini, Tr.

знаменного распева
Based on Znamenny chant
Sergei Rachmaninoff (1873–1943)
Op. 37, No. 14
Anthony Antolini, Ed.

Медленно
Slowly

mf *p* *pp*

Soprano 1
Soprano 2

Voc - крес из гроб - ба и у - зы рас - тер - зал е -
Vos - kr'és iz gró - ba i ú - zī ras - t'ér - zál ye -
Thou didst a - rise from the tomb and burst the bonds of

Alto 1
Alto 2

Voc - крес из гроб - ба и у - зы рас - тер - зал е -
Vos - kr'és iz gró - ba i ú - zī ras - t'ér - zál ye -
Thou didst a - rise from the tomb and burst the bonds of

Tenor 1
Tenor 2

Voc - крес из гроб - ба и у - зы рас - тер - зал е -
Vos - kr'és iz gró - ba i ú - zī ras - t'ér - zál ye -
Thou didst a - rise from the tomb and burst the bonds of

Bass 1
Bass 2

Voc - крес из гроб - ба у - зы рас - тер -
Vos - kr'és iz gró - ba u - zī ras - t'ér -
Thou didst a - rise from the tomb and burst the

рас - тер - зал е -
ras - t'ér - zál ye -
burst the bonds of

Медленно
Slowly

Keyboard
(for rehearsal only)

6 *mf* *p* *pp* *p* *p* *mf* *f*

си а - да, раз - ру - шил е - си о - суж - де - ни - е смер - ти,
 s'í á - da, raz - ru - shíl ye - s'í o - suzh - d'yé - n'í - ye sm'ér - t'í,
 hell, the bonds of hell, and Thou didst de - stroy the con - dem - na - tion of death —

mf *p* *pp* *p* *p* *f*

си а - да, раз - ру - шил е - си о - суж - де - ни - е смер - ти,
 s'í á - da, raz - ru - shíl ye - s'í o - suzh - d'yé - n'í - ye sm'ér - t'í,
 hell, of hell, and Thou didst de - stroy the con - dem - na - tion of death —

mf *p* *pp* *p* *p* *f*

8 си а - да, раз - ру - шил е - си о - суж - де - ни - е смер - ти,
 s'í á - da, raz - ru - shíl ye - s'í o - suzh - d'yé - n'í - ye sm'ér - t'í,
 hell, the bonds of hell, and Thou didst de - stroy the con - dem - na - tion of death,
 си, е - си а - да,
 s'í, ye - s'í á - da,
 hell, the bonds of hell,

mf *p* *p* *p* *f*

зал а - да, раз - ру - шил е - си о - суж - де - ни - е смер - ти,
 zál á - da, raz - ru - shíl ye - s'í o - suzh - d'yé - n'í - ye sm'ér - t'í,
 bonds of hell, and Thou didst de - stroy the con - dem - na - tion of death, —

Немного скорее

A little faster

12 *mf* *p* *p* *mf* *p*

Гос - по - ди, вся от се - тей вра - га из - ба - ви - вьй,
 Ghós - po - d'yi, fsya ot s'ye - t'yey vra - gá iz - bá - v'yi - viy,
 O our Lord, free - ing us from the en - e - my's dread snares,

Гос - по - ди, от се - тей вра - га из - ба - ви - вьй, я -
 Ghós - po - d'yi, ot s'ye - t'yey vra - gá iz - bá - v'yi - viy, ya -
 O our Lord, free - ing from the en - e - my's dread snares, and

Гос - по - ди, вся от се - тей вра - га из - ба - ви - вьй,
 Ghós - po - d'yi, fsya ot s'ye - t'yey vra - gá iz - bá - v'yi - viy,
 O our Lord, free - ing us from the en - e - my's dread snares

_____ вся от се - тей вра - га из - ба - ви - вьй, _____
 _____ fsya ot s'ye - t'yey vra - gá iz - bá - v'yi - viy, _____
 _____ free - ing us from the en - e - my's dread snares _____

Немного скорее

A little faster

The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clef). It features a steady rhythmic accompaniment with chords and moving lines, primarily in a 2/4 and 4/4 time signature. The tempo is marked 'A little faster'.

Всенощное бдение

Vsenoshchnoye bdeniye

All-Night Vigil

15. Взбранной воеводе
15. Vzbrannoy voyevode
15. O victorious leader

for SATB Chorus (divisi) unaccompanied

Orthodox hymn
All-Night Vigil
Anthony Antolini, Tr.

греческого распева
Based on Greek chant
Sergei Rachmaninoff (1873–1943)
Op. 37, No. 15
Anthony Antolini, Ed.

Довольно скоро, с ярким ритмом
Rather fast, with lively rhythm

Soprano 1
Soprano 2

Vзбран - ной - во - е - во - де по - бе - ди - тель - на - я,
Vzbrán - nou - vo - ye - vó - d'ye po - b'ye - d'yí - t'yel' - na - ya,
O vic - to - ri - ous lead - er, Thou as - cen - dant might - y one,

Alto 1
Alto 2

Vзбран - ной во - е - во - де по - бе - ди - тель - на - я,
Vzbrán - nou vo - ye - vó - d'ye po - b'ye - d'yí - t'yel' - na - ya,
O vic - to - ri - ous lead - er, Thou as - cen - dant might - y one,

Tenor 1
Tenor 2

Vзбран - ной во - е - во - де по - бе - ди - тель -
Vzbrán - nou vo - ye - vó - d'ye po - b'ye - d'yí - t'yel' -
O vic - to - ri - ous lead - er, Thou as - cen - dant and

Bass 1
Bass 2

Vзбран - ной - во - е - во - де
Vzbrán - nou - vo - ye - vó - d'ye
O vic - to - ri - ous lead - er,

Довольно скоро, с ярким ритмом
Rather fast, with lively rhythm

Keyboard
(for rehearsal only)

5

по - бе - ди - тель - на - я, я - ко из - бавль - ше - ся от -
 ро - б'є - d'í - t'el' - na - ya, yá - ko iz - bavl' - she - sya - ot -
 Thou as - cen - dant might - y one, we, Thy ser - vants, saved from e - vil's

по - бе - ди - тель - на - я, я - ко из - бавль - ше - ся от -
 ро - б'є - d'í - t'el' - na - ya, yá - ko iz - bavl' - she - sya - ot -
 O Thou might - y one, we, ser - vants, saved from e - vil's

на - я, по - бе - ди - тель - на - я, я - ко из - бавль - ше - ся от
 па - ya, ро - б'є - d'í - t'el' - na - ya, yá - ko iz - bavl' - she - sya - ot
 might - y one, Thou might - y one, Thy ser - vants, saved from e - vil's

по - бе - ди - тель - на - я, я - ко из -
 ро - б'є - d'í - t'el' - na - ya, yá - ko iz -
 O Thou might - y one, we, ser - vants,

10

злых, — бла - го - дар - ствен - на - я — вос - пи - су -
 zlikh, — bla - go - dár - stv'yen - na - ya — vos - p'yí - sú -
 snares, — of - fer - songs, — songs with grate - ful — hearts, songs with - grate -

злых, — бла - го - дар - ствен - на - я — вос - пи - су -
 zlikh, — bla - go - dár - stv'yen - na - ya — vos - p'yí - sú -
 snares, — of - fer - songs, — songs with grate - ful — hearts, songs with - grate -

злых, — бла - го - дар - ствен - на - я — вос - пи -
 zlikh, — bla - go - dár - stv'yen - na - ya — vos - p'yí -
 snares, — of - fer - songs, — songs with grate - ful — hearts, — songs with

бавль - ше - ся от — злых, — вос - пи -
 bavl' - she - sya ot — zlikh, — vos - p'yí -
 saved from e - vil's snares — songs with